



CDTFA
CALIFORNIA DEPARTMENT OF
TAX AND FEE ADMINISTRATION



بيع
السجائر
ومنتجات التبغ
في كاليفورنيا

متطلبات رخصة
بائعي التجزئة

ما هي السيجارة؟

تُعرّف السيجارة¹ بأنها منتج ملفوف للتدخين بأي حجم أو شكل ويكون:

- مصنوعًا من أي تبغ، بنكهة أو بدون نكهة،
 - وله غلاف مصنوع من الورق أو من مادة أخرى.
- استثناء: المنتجات المُغلّفة بالتبغ أو بغطاء مصنوع معظمه من التبغ (مثل السيجار) لا تُعدّ سجائرًا إذا كان وزنها أكثر من ثلاثة أرتال لكل ألف قطعة. بل تُعتبر تلك المنتجات من منتجات التبغ.

ما هو منتج التبغ؟

تشمل "منتجات التبغ"²، على سبيل المثال لا الحصر:

1. جميع أشكال السيجار (بما فيها السيجار الصغير)؛
2. وتبغ التدخين أو تبغ الغليون (بما في ذلك الشيشة/ النارجيلة) وتبغ المضع والسُّعوط/ النُّشوق؛
3. وأي منتج يحتوي على، أو مصنوع من، أو مشتق من أي كمية من التبغ ويكون مُخصَّصًا للاستهلاك البشري؛
4. وأي منتج يحتوي على، أو مصنوع من، أو مشتق من أي كمية من النيكوتين ويكون مُخصَّصًا للاستهلاك البشري ويُباع مع أو بدون جهاز أو نظام تعاطي (مثل eLiquid الذي يحتوي على النيكوتين)؛
5. والسجائر الإلكترونية أو أي جهاز أو نظام تعاطي يُباع مع النيكوتين بسعر واحد؛
6. وأي مكون أو جزء أو ملحق للسيجارة الإلكترونية يُستخدم أثناء تشغيل الجهاز عند بيعه مع النيكوتين (مثل البطارية المستخدمة في تشغيل الجهاز الذي يُباع مع النيكوتين بسعر واحد).

تخضع هذه الأشياء لضريبة منتجات التبغ التي يفرضها قانون ضريبة منتجات السجائر والتبغ³ عند التوزيع الأول في هذه الولاية.

ولمزيد من المعلومات عن ضرائب منتجات السجائر والتبغ، يُرجى الرجوع إلى المنشور رقم 93، ضرائب منتجات السجائر والتبغ، الموجود على www.cdtfa.ca.gov.

كما أن منتجات التبغ لا تشمل السجائر أو أي منتج وافقت إدارة الأغذية والعقاقير الأمريكية على أنه من منتجات الإقلاع عن التدخين أو من المنتجات العلاجية الأخرى (مثل لصقات النيكوتين).



¹ البند 30003 من قانون الإيرادات والضرائب.

² البنود 30121 و 30131.1 من قانون الإيرادات والضرائب.

³ الجزء 13 (بداية من البند 30001) من القسم 2 من قانون الإيرادات والضرائب.

ما هو التعريف الموسع لمنتج التبغ لأغراض استخراج رخصة البيع بالتجزئة؟

ابتداءً من 9 حزيران/ يونيو 2016، وسّع قانون ولاية كاليفورنيا نطاق تعريف منتج التبغ⁴، لأغراض استخراج رخصة بيع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة، ليشمل ما يلي:

1. أي منتج يحتوي على، أو مصنوع من، أو مشتق من النيكوتين ويكون مُخصَّصًا للاستهلاك البشري؛
 2. وأي أداة إلكترونية للتدخين أو التبخير يخرج منها النيكوتين أو سائل مبخر آخر؛
 3. وأي مكون أو جزء أو ملحق لمنتج تبغ، سواء كان يُباع بشكل منفصل أم لا.
- ومن أمثلة ذلك: السجائر الإلكترونية، والبخاخات، ومستودعات التبخير أو أنبوب بطارية السجائر الإلكترونية، والسوائل أو العصائر الإلكترونية، وغيرها.

مَنْ الذي يجب عليه الحصول على رخصة؟

يجب على بائعي السجائر ومنتجات التبغ بالتجزئة في كاليفورنيا الحصول على «رخصة كاليفورنيا لبائعي منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة» قبل شراء منتجات مفروضة عليها ضرائب من موزعين أو تجار جملة مرخصين في كاليفورنيا، وقبل بيع السجائر أو منتجات التبغ الأخرى بالتجزئة للمستهلكين (قانون ترخيص منتجات السجائر والتبغ لسنة 2003).⁵

واعتبارًا من 1 كانون الثاني/ يناير 2017، يجب على بائعي التجزئة لأي منتجات ينطبق عليها التعريف الموسع لمنتج التبغ الحصول على «رخصة كاليفورنيا لبائعي منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة». وإضافةً إلى ذلك، يجب على بائعي هذه المنتجات بالتجزئة عرض رخصتهم بشكل ظاهر في موقع أو مواقع البيع بالتجزئة على نحو واضح للعامة.

ويجب الحصول على رخصة مستقلة لكل موقع أو آلة تُستخدم في بيع السجائر أو منتجات التبغ بالتجزئة. ويجب عليك الحصول على رخصة مستقلة لكل موقع جديد تضيفه ويحتاج إلى رخصة.

ويجب دفع رسوم مبدئية لطلب استخراج الرخصة لكل موقع. وابتداءً من 1 كانون الثاني/ يناير 2017، تُدفع أيضًا رسوم سنوية لتجديد الرخصة. ولمعرفة مقدار الرسوم، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم (CDTFA) على www.cdtfa.ca.gov.

ملاحظة: يجب أن تحصل على رخصة مُورِّع قبل أن تشتري سجائر أو منتجات تبغ غير خاضعة للضريبة من بائع من خارج الولاية لا يملك رخصة صادرة بموجب قانون ترخيص منتجات السجائر والتبغ لسنة 2003. ويجب الحصول على رخصة بائع بالجملة إذا أردت شراء سجائر أو منتجات تبغ تُفرض عليها ضرائب لبيعها مرة أخرى لتجار تجزئة آخرين. ويجب الحصول على رخصة مُورِّع أو بائع بالجملة لتوزيع أي منتجات ينطبق عليها التعريف الموسع لمنتج التبغ أو لبيعها بالجملة إذا كان المنتج يُورِّع مع النيكوتين. ويمكن الاطلاع على الرسوم الحالية لرخصة المُورِّع أو بائع الجملة على www.cdtfa.ca.gov.



⁴ البند 22950.5(د) من قانون الأعمال والمهن.

⁵ القسم 8.6 (بدايةً من البند 22970) من قانون الأعمال والمهن.

هل يمكن للبائع المتجول أن يحصل على رخصة بائع تجزئة لبيع السجائر وغيرها من منتجات التبغ؟

لا. لا يتوافق "الموقع المتنقل" مع التعريف القانوني لموقع البيع بالتجزئة. إذا كنت تعمل من عربة طعام أو غيرها من المرافق المتنقلة، فأنت غير مؤهل للحصول على «رخصة كاليفورنيا لبيع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة»، ولذلك لا يجوز لك بيع السجائر أو منتجات التبغ من شاحنتك أو عربتك أو غيرها من المرافق المتنقلة في كاليفورنيا. لمزيد من المعلومات عن هذا الموضوع، يُرجى زيارة www.cdtfa.ca.gov.

متى تنتهي صلاحية رخصتي؟

رخصة بائع التجزئة صالحة لمدة 12 شهرًا من تاريخ الإصدار، وغير قابلة للتنازل عنها للغير، ولا يجوز تقاسمها، ويجب تجديدها سنويًا. وإذا أضفت موقعًا آخر للبيع بالتجزئة، فسوف تُجدد رخصتك لذلك الموقع لمدة 12 شهرًا ابتداءً من الشهر الذي حصلت فيه على رخصة بائع تجزئة للموقع الأول للبيع بالتجزئة. وستُرسل إليك إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم رسالة عبر البريد الإلكتروني وإشعارًا للتذكير بتجديد الرخصة (أو الرخص) قبل انتهاء صلاحيتها. ويجب عليك ملء طلب التجديد وإرساله عبر الإنترنت من خلال موقع إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم لتحفظ برخصة بائع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة. واعتبارًا من 1 كانون الثاني/يناير 2017، يجب دفع رسوم التجديد بالتزامن مع تقديم طلب التجديد. وفي حالة عدم تجديد الرخصة وعدم دفع رسوم التجديد في الوقت المناسب، ستنتهي صلاحية رخصتك. ويُرجى أن تتذكر أنه لا يجوز لك بيع السجائر و/أو منتجات التبغ دون رخصة سارية لبيع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة.

كيف أقدم طلبًا للحصول على رخصة أو لتجديدها؟

يمكنك التقدم بطلب للحصول على الرخصة أو لتجديدها باستخدام الخدمات الإلكترونية لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم عبر الموقع التالي: www.cdtfa.ca.gov. وإذا لم يكن لديك كمبيوتر، فإن هذه الخدمات الإلكترونية متاحة في مكاتب إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم. يُرجى الاتصال بمركز خدمة العملاء على الهاتف رقم 1-800-400-7115 (الهاتف النصي: 711)، من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:00 صباحًا حتى 5:00 مساءً (بتوقيت منطقة المحيط الهادئ)، باستثناء أيام العطلات الرسمية، إذا كان لديك أي أسئلة أو إذا كنت ترغب في الحصول على مزيد من المعلومات عن كيفية تقديم طلب للحصول على رخصة أو تجديدها عبر الإنترنت.

كيف أدفع رسوم الترخيص و/أو تجديد الرخصة؟

يمكنك الدفع عبر الإنترنت من حسابك البنكي مباشرةً أو عن طريق بطاقة ائتمان أو شيك ورقي أو حوالة مالية. لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم على www.cdtfa.ca.gov.

لدي تصريح بائع. فهل ما زلت مُطالبًا بالحصول على رخصة بائع التجزئة؟

نعم. رخصة منتجات السجائر والتبغ مطلوبة بالإضافة إلى غيرها من التصاريح والرخص التي تصدرها إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم. ويجب عليك التقدم بطلب للحصول على تصريح بائع في كاليفورنيا والاحتفاظ بهذا التصريح لكي تتمكن من الحصول على «رخصة بيع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة» وتجديدها كل عام.

ورخصة الولاية مطلوبة بموجب قانون ترخيص منتجات السجائر والتبغ لسنة 2003. ولا يحل هذا القانون محل أي رخصة محلية قد يلزم الحصول عليها لبيع منتجات السجائر والتبغ بالتجزئة. أضف إلى ذلك أن بعض الدوائر القضائية المحلية لديها سياسات تضع حدًا أقصى لعدد بائعي التبغ بالتجزئة أو تُقيد كثافتهم داخل منطقة جغرافية ما. وقبل ملء وتقديم طلب الحصول على رخصة بيع منتجات السجائر والتبغ أو تجديدها، يُنصح بائعو التجزئة بمراجعة الإدارة الصحية المحلية للوقوف على أي متطلبات محلية لترخيص التبغ، فقد تكون تلك المتطلبات أكثر تشددًا.

مسؤوليات الحاصل على رخصة بائع تجزئة

ما هي مسؤولياتي بصفتي صاحب رخصة بائع تجزئة؟

- عرض الرخصة بشكل واضح للعيان في كل موقع من مواقع البيع بالتجزئة بحيث تكون ظاهرة للعمامة.
- الاحتفاظ بفواتير منتجات السجائر والتبغ كاملةً ومقروءةً في كل موقع مرخص، وذلك لمدة عام على الأقل بعد تاريخ الشراء. ويجب الاحتفاظ بالفواتير في نفس مكان المخزون.
- الاحتفاظ بفواتير شراء السجائر ومنتجات التبغ لمدة أربع سنوات.
- السماح لموظفي إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم أو مسؤولي إنفاذ القانون بمراجعة فواتير شراء منتجات السجائر والتبغ عند الطلب.
- عدم شراء أو بيع السجائر ولغائف التبغ السائب إلا إذا كان بيعها مُصرَّحًا به في كاليفورنيا حسب دليل كاليفورنيا للتبغ التابع لمكتب المدعي العام (الدليل) oag.ca.gov/tobacco/directory.

لمزيد من التفاصيل بشأن مسؤولياتك، تقدم إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم نوات بقيادة مدرب لتجار التجزئة الذين يبيعون السجائر ومنتجات التبغ. انظر www.cdtfa.ca.gov.

مدة التصفية. على الموزع أو بائع الجملة إبلاغ بائعي التجزئة المرخصين عند صدور توصية من المدعي العام في كاليفورنيا بحذف إحدى شركات تصنيع التبغ أو بحذف منتجات تحمل علامة تجارية ما من الدليل.

وإذا حُذفت من الدليل سجائر عليها خاتم الضرائب أو تبغ سائب مدفوع الضرائب، جاز لبائع التجزئة المرخص حيازة تلك السجائر وذلك التبغ السائب ونقلهما وبيعهما خلال مدة لا تزيد على 60 يومًا من تاريخ بدء سريان حذف الشركة المصنعة أو المنتجات من الدليل. وبعد انتهاء مدة التصفية البالغة 60 يومًا، تخضع تلك السجائر وذلك التبغ السائب للمصادرة والإتلاف من قبل إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم.

متطلبات فاتورة الشراء. يجب أن تكون الفواتير التي تتلقاها من الموزعين و/أو بائعي الجملة مقروءة وأن تحتوي على المعلومات المذكورة أدناه:

- اسم الموزع أو بائع الجملة الذي اشتريت منه السجائر أو منتجات التبغ، وعنوانه، ورقم هاتفه، ورقم رخصته.
- مبلغ ضرائب منتجات السجائر والتبغ في كاليفورنيا المستحقة من الموزع لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم على السجائر أو منتجات التبغ المدرجة في الفاتورة.

ملاحظة: يجوز للمُورِّع المرخص الذي يكون بائعًا تجزئة أو مُصنِّع مرخص أن يُدرج البيان التالي بدلاً من تقديم مبلغ ضرائب منتجات السجائر والتبغ المستحقة لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم: "جميع ضرائب السجائر ومنتجات التبغ في كاليفورنيا مشمولة ضمن المبلغ الإجمالي لهذه الفاتورة".

- قائمة تفصيلية بالسجائر أو منتجات التبغ المشتراة. يجب سرد السجائر حسب العلامة التجارية واسم الطراز و/أو النكهة و/أو الفلتر و/أو التغليف متى أمكن، وعدد الكراتين أو العبوات المباعة، وسعر البيع. ويجب سرد منتجات التبغ حسب العلامة التجارية، والنوع (مثل الغليون أو السيجار أو التبغ السائب)، والنكهة، والتغليف (مثل الأكياس أو العلب المعدنية أو الصناديق)، والكمية المباعة، وسعر البيع.
- اسمك، وعنوانك، ورقم رخصتك كبائع لمنتجات السجائر والتبغ بالتجزئة.
- تاريخ شرائك السجائر أو منتجات التبغ.

السجائر ومنتجات التبغ المنقولة بين المتاجر. لا يُسمح عمومًا بنقل السجائر ومنتجات التبغ. ولكن إذا كنت تمتلك أكثر من متجر وكانت الرخص مملوكة للكيان القانوني نفسه، فقد يُسمح لك بنقل السجائر ومنتجات التبغ بين المتاجر التابعة للكيان القانوني نفسه. وعند نقل السجائر ومنتجات التبغ، يجب الاحتفاظ بسجلات نقل مقروءة ونسخ من فاتورة الشراء الأصلية في كل موقع له علاقة بعملية النقل. ويجب إعداد سجلات النقل هذه في وقت النقل، ويجب أن تحتوي على عنوان كل متجر، وتاريخ فاتورة الشراء، ورقم فاتورة الشراء، واسم المورد ورقم رخصته على الفاتورة، ووصف تفصيلي للبضاعة المنقولة، بما في ذلك نوع التغليف، والنكهة و/أو الطراز، والكمية المنقولة.

الإفناء

عرض الرخصة. إذا لم تعرض رخصتك بشكل واضح للعيان في كل موقع تباع فيه السجائر أو منتجات التبغ بالتجزئة، فقد تُعاقب بدفع غرامة قدرها 500 دولار عن كل مرة.

السجلات. يجب عليك أن تحتفظ لمدة أربع سنوات بسجلات واضحة ودقيقة وكاملة، بما في ذلك فواتير شراء مخزونك من السجائر ومنتجات التبغ التي تنوي إعادة بيعها (بما في ذلك المنتجات المشمولة بالتعريف الموسع لمنتج التبغ عند بيعها أو شرائها مع النيكوتين). ويجب الاحتفاظ بفواتير آخر اثني عشر شهرًا في موقع البيع بالتجزئة لمدة عام واحد على الأقل من تاريخ الشراء. فعدم الاحتفاظ بالسجلات وعدم تقديمها عند الطلب إلى موظفي إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم أو أي هيئة معنية بإنفاذ القانون قد يؤدي إلى استدعائك إلى المحكمة بتهمة ارتكاب جنحة يُعاقب عليها بغرامة تصل إلى 5000 دولار أو بالسجن لمدة تصل إلى عام واحد في أحد سجون المقاطعة أو بكلتا العقوبتين معًا.

عمليات التفتيش. يتمتع موظفو إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم بسلطة تفتيش أي موقع يجري فيه بيع أو إنتاج أو تخزين السجائر أو منتجات التبغ، أو أي موقع يوجد دليل على ممارسة أنشطة غير قانونية فيه (**البند 30435** من قانون الإيرادات والضرائب). ولذلك يجوز لموظفي إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم ومسؤولي إنفاذ القانون تفتيش مواقع البيع بالتجزئة ومصادرة أي سجائر و/أو منتجات تبغ غير خاضعة للضريبة، ومنها السجائر التي لا توجد عليها طوابع، أو التي عليها طوابع من ولايات أخرى، أو التي عليها طوابع ضريبية مزيفة. وأي شخص يرفض السماح بالتفتيش يكون متهمًا بارتكاب جنحة ويخضع لدفع غرامة. وأي بائع تجزئة تكون بحوزته سجائر أو منتجات تبغ غير خاضعة للضريبة يخضع لغرامات وعقوبات، مثل عقوبة إيقاف الرخصة.

ملاحظة: تسري أنشطة التفتيش المذكورة أعلاه، بما في ذلك حيازة وعرض رخصة سارية، على جميع المنتجات المشمولة بالتعريف الموسع لمنتج التبغ عند بيعه مع النيكوتين. ولمزيد من المعلومات عن حقوقك وعمليات التفتيش التي تقوم بها إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم، انظر المنشور رقم 152، التفتيش على منتجات السجائر والتبغ، على www.cdtfa.ca.gov.

إيقاف الرخصة أو إلغاؤها. يُحظر عليك بيع السجائر أو منتجات التبغ أو إهداؤها أو عرضها للبيع خلال فترة إيقاف الرخصة أو بعد تاريخ سريان إلغاء الرخصة.

أضف إلى ذلك أن بائع التجزئة الذي تُوقَّف رخصته يجب عليه أن يعرض إشعار الإيقاف في موقع البيع بالتجزئة الذي حدثت فيه المخالفة أو الانتهاك، وذلك طوال فترة الإيقاف. أما بائع التجزئة الذي تُلغى رخصته فيجب عليه أن يعرض إشعار الإلغاء في موقع البيع بالتجزئة الذي يسري عليه الإلغاء، وذلك لمدة 30 يومًا من تاريخ سريان الإلغاء. وعدم عرض إشعارات الإيقاف أو الإلغاء سيُسفر عن غرامة قدرها 1000 دولار عن كل مخالفة.

واستمرار بيع أو إهداء السجائر أو منتجات التبغ خلال فترة إيقاف الرخصة أو بعد تاريخ سريان إلغاء الرخصة يُعتبر جنحة، وسيؤدي إلى ضبط ومصادرة جميع السجائر ومنتجات التبغ التي في حوزة الشخص.

وأي شخص يستمر في عرض السجائر أو منتجات التبغ للبيع بعد تلقي إشعار الإيقاف أو الإلغاء يكون أيضًا مُعرَّضًا لغرامة مدنية قدرها 1000 دولار عن كل مخالفة.

عمليات الشراء غير القانونية. لا يجوز قانونًا لبائعي التجزئة شراء السجائر أو منتجات التبغ (بما فيها المنتجات المشمولة بالتعريف الموسع لمنتج التبغ عند شرائها مع النيكوتين) من بائع تجزئة آخر أو أي بائع غير مرخص بموجب قانون كاليفورنيا لترخيص منتجات السجائر والتبغ لسنة 2003. وإذا قمت بعملية شراء غير قانونية، فقد تُصادر السجائر أو منتجات التبغ، وقد تتعرض رخصتك للإيقاف أو الإلغاء، وقد تخضع لغرامات أو لعقوبة السجن أو كليهما معًا.

للتأكد من رخصة أي موزع أو بائع جملة لمنتجات السجائر والتبغ في كاليفورنيا، تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني لإدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم. ويمكنك أيضًا التأكد من الرخصة باستخدام الأجهزة المحمولة على www.cdtfa.ca.gov.

عمليات البيع غير القانونية. يحظر القانون على بائعي التجزئة بيع منتجات السجائر أو التبغ في هذه الولاية دون الحصول على تصريح بائع ورخصة بائع تجزئة لمنتجات السجائر والتبغ، أو عند إيقاف رخصتهم أو إلغاؤها بموجب قانون ترخيص منتجات السجائر والتبغ لسنة 2003. وفي حالة بيع السجائر أو منتجات التبغ بشكل غير قانوني، يجوز لموظفي إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم أو هيئات إنفاذ القانون مصادرة جميع السجائر ومنتجات التبغ الخاصة بك، ولن تُعاد إليك.

الدفاع عن حقوق دافعي الضرائب

اتصل بالرقم المجاني 1-888-324-2798 لتلقي مساعدة بشأن حل مشكلات لم تتمكن من حلها من خلال القنوات العادية (مثل التحدث إلى أحد المشرفين).

لمزيد من المعلومات،

تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.cdffa.ca.gov
أو اتصل بمركز خدمة عملاء إدارة كاليفورنيا للضرائب والرسوم
1-800-400-7115 ■ الهاتف النصي: 711



ملاحظة: هذا المنشور يلخص القوانين واللوائح السارية في تاريخ النشر المذكور على الغلاف. ولكن ربما تكون قد طرأت تغييرات على القانون أو اللوائح منذ ذلك الوقت. فإذا وُجد تعارض بين هذا المنشور من جهة والقانون أو اللوائح من جهة أخرى، فسوف تستند القرارات إلى القانون واللوائح وليس إلى هذا المنشور.